

Ya Sulat Pablo sa mani taga FILIPOS

Ya pangumustan Pablo

¹ Siku si Pablo, kaawyun ku si Timoteo ya kaparisu kun alipên Jesu Cristu. Nanulat kay kamuyun idi sa balayan Filipos ya pinilin Jesus kay kana. Ya sulat ta ati, para êt sa mani mamunu buy sa mani maglingkud sa mani manampalataya.

² Labay kuy manugêl kamuyuy kangêdan buy kapatêt-bêkan na ubat sa Bapa tamun Namalyari buy sa Pangin-uun Jesu Cristu.

Ya panalangin Pablo para sa mani taga Filipos

³ Balang maisip kataw, magpasalamat taku kan Bapan Namalyari. ⁴ Balang manalangin naku para kamuyun kaganawan, pawa kun matula. ⁵ Gawan paubat pun sabitun nuna kaw nanampalataya angga amêsên, pansawpan yu kina amên maiaral kuy Mangêd da Balita. ⁶ Napilmi yakun isundun Bapan Namalyari ya mangangêd da diyag na ya inumpisan na sa biyay yu angga sa pakaganap pa abiin sa allun pag-udung Jesu Cristu baydi sa babun luta. ⁷ Mapatêl, sêpat paradi ya matanam ku kamuyu, ta pawa kaw idi sa bêkê ku. Tagawan sabitun nuna, sa pamitanggul ku buy pamipapêtêg ku sa Mangêd da Balita tungkul kan Jesus, pawa yukun pansawpan sa kaganawan kaylangan ku. Buy anggay nabay amêsên na nakasukul laku, pansawpan yuku gawan sa kangêdan Bapan Namalyari kantamu. ⁸ Tandan Bapan Namalyari ya nasabêksabêk kakun makitan kataw gawan pangkaidwan kataw kaparisun pangidun Jesus kamuyu.

⁹ Buy ati ya panalangin ku kan Bapan Namalyari para kamuyu ya luyang pun lumalêy pamiiddu yu un dilag kabiyasnan buy pangintindi nu sabêt ta mangêd buy nadawak ¹⁰ amên mapili yuy pinakamangêd yun daygên. Sa pakapakun baydu, sa allun pag-udung Jesu Cristu, malatêng nakaw wa malinis buy ayin nan makitan na nadawak sa pamibiyaybiyay yu. ¹¹ Buy manalangin nakun sawpan kaw Jesu Cristun pawan bumyay matinêk amên maparangalan buy maulimên si Bapan Namalyari.

Ya tulan Pablo ya naipatanda ya tungkul kan Jesu Cristu

¹² Mani mapatêl, labay kun matandan yuy nakasawup maragul la pangasukul ku amên miwagaw wa Mangêd da Balita tungkul kan Jesus ¹³ kaparisun nalyari amêsên kangku. Natandan kaganawan sundalus ya magbantay sa balin Emperador buy kaatag êt ta idi baydi ya nisukul laku gawan sa pangaral ku tungkul kan Jesu Cristu. ¹⁴ Buy gawan sa pangasukul ku, malakêy mapatêl tamu sa Panginuun na pinumas-êy ya panampalataya la buy pinumas-êy ya nakêm lan mamiaral Sabin Bapan Namalyari.

¹⁵ Pêtêg dilag dakun umnuy mangaral tungkul kan Cristu gawan kay sa pangasêm la kangku buy labay lan ipakit ta katanda sila pun kangku. Nuwa dilag êt dakun umnuy mangêd da nakêm mangaral Mangêd da Balita tungkul kan Jesus. ¹⁶ Gawan sa pangidu la kangku, pan-iaral la si Cristu. Gawan tanda lay ingkasukul kuy kalabayan Bapan Namalyari amên sa pakapakun baydu, maitanggul kuy Mangêd da Balita sa mani tawuy nakasukul kaawyun ku. ¹⁷ Nuwa ya kaatag, kay mamiaral silan Mangêd da Balita gawan kay sa sarili lan kalabayan amên ta dayêwên sila. Si abiin sila, asê mangêd da nakêm. Indap la ya kaban nakasukul laku baydi, mapasakit lay nakêm ku. ¹⁸ Nuwa paraman baydu, ayin kangkuy abitu. Pawa

kun matula ta si Cristu ya pan-iaral la, mangêd man na sangkan la o asê. ¹⁹ Tagawan tanda kuy sa kapamilatan panalangin yu buy sa sawup Ispiritun Jesu Cristu, miawas saku pun baydi.

²⁰ Ya pan-ipilmi ku buy labaylabay kun madyag sa biyay ku, abituy a ku mipakadêng-êy sa sabêt man na daygên ku, nun a pawan napas-êy ya nakêm kun mamiaral sa mani tawu tungkul kan Jesus kaparisu sabitun nuna. Sa pakapakun baydu, maparangalan ku si Jesus sa biyay ku, agyan ikamati ku man o asê. ²¹ Tagawan para kangku ya biyay ku, para kan Cristu. Buy nu mati yaku man, nabang kangkuy ati ta milaku waku sa lukup na. ²² Nuwa nu ikadang êt Bapan Namalyari ya biyay ku, mangêd êt ta malakêy madyag ku sa paglingkud ku kana. Kabay amêsên, nu mamili yaku, a ku tanda nu sabêt ta pilin ku. ²³ Magmikapakay isip ku sa luwa. Ta pan-isipin kuy labay kina dayin mati ta amên milaku wakina sa lukup Cristu, tagawan ati ya mamangêd. ²⁴ Nuwa kaylangan ku pun mabyay para sa ikakangêd yu. ²⁵ Kabay napilmi yakun kumarang pun na biyay ku buy makaawyun yu amên masawpan kataw pumas-êy sa panampalataya kan Jesus buy mapasaya kataw gawan sa panampalataya yu. ²⁶ Buy nu makapag-udung ngakina kamuyu, luyang kaw dilag ipagmaragul sa pamikibêtêk yu kan Cristu Jesus.

²⁷ Kabay amêsên, agyan sabêt man na malyari kantamu, labay kuy bumyay kaw ayun sa Mangêd da Balita tungkul kan Jesus. Nu parabayduy daygên yu, makaawyun yuku man o asê, mabalitan kuy mibêbêtêk kaw mamitanggul Mangêd da Balita sa mani tawu amên manampalataya sila êt. ²⁸ Agana kaw malimu sa mani manalungat kamuyu. Tagawan nu makitan lay a kaw malimu kalla, sabay ya magin patanda kalla ya ipalaku silan Bapan Namalyari sa ayin katganan na kaparusan nuwa sikaw, iligtas nakaw.

²⁹ Ta alwan kay tinulutan na kitamun manampalataya kan Jesus, nun a makadanas êt kasakitan para kana.

³⁰ Ya kasakitan na mangadanasan yu amêsên sa mani mamasakit kamuyu, kaparisun kasakitan na nakit yu kangku sabitun nuna buy angga amêsên, mangabalitan yuy mangadanasan ku pun.

2

Ya pagpayêpan Cristu

¹ Mapatêl lay, napilmi yakun napas-êy ya nakêm yu tagawan mibêbêtêk kaw kan Cristu buy matula kaw gawan kakaidwan nakaw. Napilmi yaku êt ta mibêbêtêk kaw gawan sa Ispiritun Bapan Namalyari, pangkalunusan buy makidamay kaw sa balang gisa kamuyu. ² Kabay makisabi yaku kamuyun pakapatulên yuku pun angga sa magin ganap pa tula ku. Labay kuy manugêl kaw mibêbêtêk sa isip, sa nakêm, sa kalabayan buy miiidu kaw sa balang gisa. ³ Agana kaw manyag agyan sabêt man na bagay gawan kay labay yuy itag-ay buy dayêwên kaw mani tawu nun a si daygên yu, magpakayêpa kaw sa balang gisa buy ituwad yun mamangêd da kaatag kaysa sa sarili yu.

⁴ Alwan kay sarili yun ikakangêd da isipin yu, nun a ya ikakangêd êt kaatag. ⁵ Kaylangan ya pan-isipin yu, magin kaparisun pan-isipin Cristu Jesus:

⁶ “Agyan idi ya kanay pangaNamalyari na, A na impilit manugêl kapantay Bapan Namalyari

⁷ Nun a imbul-is na pun na karapatan na bilang Namalyari. Buy sên in-anak ya baydi sa babun luta, naglingkud ya bilang ipus.

⁸ Nagpakayêpa ya buy nagin mapanunul ya angga sa kamatyan agyan impaku laya sa kurus.

⁹ Kabay gawan sa dinyag na,

Intag-ay yan Bapan Namalyari un igit sa kaganawan.

Buy binyanan nayan lagyuy ayin kapantag*

¹⁰ amên ya kaganawan idi sa langit, idi sa luta buy
kaganawan idi sa aypan luta,

manduku buy mangulimên sa lagyu na.

¹¹ Buy sabin lay, ‘Kay si Jesu Cristuy Panginuun.’

Sa pakapakun baydu, maparangalan na Bapa tamun Namalyari.”

Magin pêêtêg anak Bapan Namalyari

¹² Kabay mani kakaidwan ku, sabitun miaawyun kitamu pun, pawa yun pansunulun na pan-iaral ku kamuyu. Amêsên na marayu wakina kamuyu, luyang kaw pun dayin manunul. Pagpilitan yun ipakit sa biyay yuy kaligtasan yu buy daygên yuy ati un dilag limu buy panggalangan Bapan Namalyari. ¹³ Tagawan si Bapan Namalyari ya mam-i kamuyun pagkusan nakêm amên madyag yuy kalabayan na buy pambiyang nakaw êt kabiyasnan amên madyag yuy kapapaidu kana.

¹⁴ Daygên yuy kaganawan ayin deklamu buy ayin pamikisubakan ¹⁵ amên ayin makit ta nadawak kamuyuy mani tawu buy malinis ya nakêm yu bilang mani anak Bapan Namalyari kaban idi kaw sa mani tawuy mapamilitêp buy mapanyag nadawak. Maiparisu kaw sa bêtêwên na pakadyag sawang sa kaganawan ¹⁶ kaban mangaral kaw kallon Mangêd da Balita tungkul sa Sabin Bapan Namalyari ya mam-in biyay ya ayin katganan. Sa pakapakun baydu, sa pag-udung Jesu Cristu baydi sa babun luta, a ku masabi ya ayin pukot ta pinagpagalan ku kamuyu, nun a maipagmaragul kataw. ¹⁷ Ya panampalataya yu kan Jesu Cristu, paran andug kan Bapan Namalyari. Buy nu

* ^{2:9} ^{2:9} ayin kapantag: ya labay sabin katungkulan na ayin nan makalampus.

kaylangan ibulug ga daya ku sa andug ga ati, matula ku pun êt buy makitula ku kamuyu. ¹⁸ Buy sêpat kaw êt matula buy makitula kangku.

Silan Timoteo buy si Epafrodito

¹⁹ Amêsên, nu kalabayan Jesus, tambêng kun ipalaku baysên si Timoteo amên sa pag-udung na baydi, nu naibalita na kangku nu sabêt tay kabilyan yu, pumas-êy ya nakêm ku. ²⁰ Ayin nan kaatag kaparisun Timoteo ya pêtêg migaganaka para sa ikakangêd yun kaganawan. ²¹ Ta ya kaatag, alwan kalabayan Jesu Cristuy pan-isipin la, nun a kay sarili lan kalabayan. ²² Nuwa tanda yina nu parasaan-tun napagpapêtgan na kangêdan nakêm Timoteo. Tanda yu êt ta miawyun kay sa pangaral Mangêd da Balita kaparisun mitabapa. ²³ Kabay nu matandan kina nu sabêt tay malyari kangku baydi sa sukulan, ipalaku ku baysên kamuyu si Timoteo. ²⁴ Nuwa paraman baydu, nu kalabayan Panginuun, pilmin makakamut takun makalaku baysên kamuyu.

²⁵ Amêsên, inisip kuy kaylangan kinan ipauli baysên kamuyu ya patêl tamun si Epafrodito ya impalaku yu baydi amên mantan sawup buy manawup kangku baydi sa sukulan. Kaparisu kuyan maglingkud kan Bapan Namalyari ya mamitanggul êt un Mangêd da Balita. ²⁶ Napitik-pitik ya gawan natandan yu kanuy nakatanam ya. Kabay nasabêksabêk yan makitan nakaw. ²⁷ Pêtêg nakatanam yabay ya perad nayna dayin ingkamati, nuwa kinalunusan yan Bapan Namalyari. Alwan kay siyay kinalunusan Bapan Namalyari, nun a siku êt. Ta nu nati ya, mabêgbêg ga bêtê ku. ²⁸ Kabay labaylabay kinan ipauli ya baysên amên matula kaw nu makitan yuyan manguman buy sa pakapakun baydu, a kina migaganaka. ²⁹ Kabay sa pag-udung na, tanggapên yuyan buun tula bilang patêl sa

Panginuun. Galangên yu êt ta mani tawuy kaparisu na, ³⁰ tagawan nati yina dayi gawan sa paglingkud na kan Jesu Cristu. A nayna pinakamal la biyay na amên madyag natay impadyag yu kana para kangku bilang kasagili yu.

3

Ya pêtêg pangamatinêk

¹ Mapatêl lay, amêsên matula kaw gawan sa pamik-ibêtêk yu sa Panginuun. A ku sumawan isulat manguman kamuyuy in-aral ku sabitun nuna, ta abiin na mangillag kamuyu nu dilag mangaral kamuyun alwan pêtêg.

² Mangillag kaw sa mani tawuy napakaugalin asu. Nadawak ka pandaygên la ta pan-ipilit lan ipatuli pun na mani alwan Judio amên miligtas sila. ³ Nuwa sabay sikitamuy pêtêg tinuli,* tagawan mangulimên kitamu kan Bapan Namalyari sa sawup Ispiritu na buy pan-ipagmaragul tamuy dinyag Cristu Jesus. Buy a kitamu nagtiwala ya miligtas kitamu sa kapamilatan pagpatuli o sa kaatag pun na naugalyan ya pansunulun mani tawu. ⁴ Ta nu kay abiin na pisasabyan, idi êt kangkuy abiin. Kabay nu dilag magsabin miligtas sina sa kapamilatan panunul na sa naugalyan mani Judio, luyang ngakina. ⁵ Tagawan sabitun waluy allu ku pun sa pamianak kangku, tinuli yakina. Alwa pun êt kay abiin, ta pêtêg Hebreo ya mangatwa ku. Pêtêg êt ta Israelita ku ta ubat taku sa layin Benjamin. Nu kay panunul sa Kautusan ya pisasabyan tamu, masipit kun pansunulun na abiin, ta gisa kun Pariseo. ⁶ Nu kay panunul ku sa paniwala yan mani Judio, buun nakêm kun pinasakit ya mani manampalataya kan Jesus, gawan indap ku nu abituy makapatula kan Bapan Namalyari. Buy nu

* **3:3** 3:3 *pêtêg tinuli*: ya labay sabin abituy nanampalataya kitamina kan Jesus buy inlakanan taminay nangadadawak ka diyag sa biyay tamu.

tungkul laman sa panunul sa Kautusan tamu, ayin maki-tan na nadawak kangku. ⁷ Abiin silay mani bagay ya indap ku nu makakangêd kangku sabitun nuna. Nuwa amêsên, ayin nan pukat kangkuy abiin ta ya maulaga kangku, sabay ya pangilala ku kan Jesu Cristu. ⁸⁻⁹ Buy alwan kay abiin, ta para kangku, abituy kaganawan bagay ya dinyag ku ya indap ku nu makapasaya kan Bapan Namalyari, intuwad kinan ayin pukat buy madinat amên na kuta makilala buy makapikibêtêk kan Jesu Cristu ya Panguun ku. Ta para kangku, pinakamaulaga ya pangilala ku kana kaysa sa mani dinyag ku sabitun nuna. A ku pan-isipin na ituwad dakun matinêk gawan sa panunul ku sa Kautusan, nun a sa panampalataya ku kan Jesus. ¹⁰ Kabay ya labay ku amêsên, luyang ku pun makilala si Cristu. Buy labay ku êt madanasan na kapangyarian Cristu sabitun nanguman yan nabyay. Buy labay ku êt madanasan na kasakitan kaparisun kasakitan ya dinanasan na buy maituwad daku kana sa pangamati na. ¹¹ Sa pakapakun baydu, agyan mati yaku man, mabyay yakun manguman.

Isundu anggan asê matanggap pa gantimpalan Bapan Namalyari

¹² A ku pansabin na nadyag kinan kaganawan na abiin. A ku êt masabi ya ganap pakina. Nuwa ya pandaygên ku amêsên, pagpilitan kun maduwang nga abiin gawan abiin na sangkan pamêg Cristu Jesus kangku. ¹³⁻¹⁴ Mapatêl lay, a ku êt masabi ya ganap pakina. Nuwa ya pandaygên ku amêsên, panlitêpên kuy mana kun mani nadyag. Kaparisun gisay mamwayu, pagpilitan kun misadsad sa katganan amên makwa kuy gantimpala. Ya gantimpalan abiin, ayin kaatag nun a ya pamêg kangkun Bapan Namalyari ya bumyay yaku sa langit kaawyun na sa kapamilatan Cristu Jesus.

¹⁵ Parabaysên na sêpat tamun isipin, sikitamuy napas-êy ya panampalataya. Nuwa nu alwan parabayduy pan-isipin yu, ipatandan Bapan Namalyari kamuyuy ustu. ¹⁶ Paraman baydu, ya maulaga, isundu tamuy panunul tamu sa kapêtêgan na natandan tamina.

¹⁷ Mapatêl lay, mibêbêtêk yun pakitbusan na alimbaway impakit ku kamuyu buy pakitbusan yuy kaatag makitbus kanyan. ¹⁸ Pawa kinan pansabin kamuyu buy amêsên, katangis sakun umanên sabin kamuyu ya malakêy tawuy magsabin manampalataya sila kan Jesus, pakan manalungat sila sa pangamatin Cristu sa kurus sa kapamilatan pamibiyaybiyay la sa kadawakan. ¹⁹ Nuwa ya kapilakwan la sabay ya ayin katganan na kaparusan. Tagawan ya kalabayan lawini lay sabay ya pandaygên lan namalyari la buy pan-ipalangka lay mani bagay ya sêpat la dayin ikadêng-êy. Ayin silan kaatag pan-isipin nun a ya mani bagay baydi sa babun luta. ²⁰ Nuwa sikitamu, alwan parabaydu, ta ya pêtêg bibiyan tamu, baydu sa langit. Buy nasabêk tamun pan-êtêngên ubat ta baydu ya Mamiligtas ya sabay ya Panginuun Jesu Cristu. ²¹ Sa pag-udung na, manakup ya sa mani tawu sa kapamilatan kapangyarian na. Buy sa kapamilatan êt abiin na kapangyarian na, ibayu nay lawini tamuy mayna buy mangamati amên magin kaparisun lawini nay pallangit.

4

Mani tipan

¹ Kabay mapatêl ku, magpakapas-êy kaw sa Panginuun. Kakaidwan kataw buy nasabêk kakun makitan kataw ta sikaw wa pangubatan tula buy karangalan ku kan Bapan Namalyari.

² Makisabi yaku kamuyuy Euodia buy Sintique ya mikasundu kawna ta mipatêl kaw sa Panginuun. ³ Buy sika

ya pêêtêg kun kaawyun sa pangaral, makisabi yaku kamun sawpan muy mani babayin ati. Tagawan kasawup ku sila sa pamipatandan Mangêd da Balita tungkul kan Jesus, kaawyun lan Clemente buy kaatag pun êt ta kaawyun kun maglingkud kan Jesus. Ya mani lagyu lay nakasulat sa librun biyay.

⁴ Pawa kaw matula gawan sa pamikibêtêk yu kan Jesus! Pan-umanên kun sabin, “Matula kaw!”

⁵ Ipakit yu sa kaganawan na kangêdan nakêm yu, ta marani yanan lumatêng nga Panginuun! ⁶ Agana kaw migaganaka sa sabêt man, nun a manalangin kaw kan Bapan Namalyari buy manyawad kanan dilag pagpasalamat. ⁷ Nu pawa kaw manalangin kan Bapan Namalyarin dilag pagpasalamat, biyan nakaw kapatêtbêkan sa bêkê buy sa isip yu ya asê agyun mapukatan mani tawu. Ati ya kapatêtbêkan na mangillag kamuyu amên a kaw napitik, ta nakibêtêk kawna kan Cristu Jesus.

⁸ Amêsên na mapatêl, bayu ku yarin na sulat ku, dilag gaku pun sabin kamuyu. Pawa yun isipin na mani mangêd buy kapapaulimên, ya pêêtêg, marangal, matinêk, malinis, naidu, buy panggalangên. ⁹ Daygên yuy kaganawan natandan, natanggap, nalêngê buy nakit yu kangku buy si Bapan Namalyari ya ubatan kapatêtbêkan sabay ya mapakamuyu.

Ya pagpasalamat Pablo sa sawup la

¹⁰ Sadyay tula ku buy magpasalamat sa Panginuun, gawan agyan makarang ngay panawun na inlumibas, impakit yun manguman na labay yukun sawpan. Tanda ku êt ta a yuku nalitêpan, nuwa kay babayu yun naarapan mi-pagtan sawup yu kangku. ¹¹⁻¹² A ku pansabin na ati gawan mangaylangan naku. Ta natandan kina nu parasaantun magin nukad kangkuy agyan sabêt man na kabilyan ku. Ta

nadanasan kinay kasakitan buy nadanasan ku êt ta kapas-nawan. Nadanasan kuy inlumayang buy nadanasan ku êt ta nabsuy. Kabay agyan sabêt man na lumatêng kangku, nabiyasa kinan magpatêtbêk. ¹³ Buy agyan sabêt man na madanasan ku, agyu kun arapên na abiin sa kapamilatan sawup Cristu ya mamapas-êy kangku. ¹⁴ Paraman baydu, mangêd da dinyag yu tagawan sinawpan yuku sa kasakitan na dinanasan ku.

¹⁵ Tanda yuy mani taga Filipos ya sabitun nuna kaw naniwala sa Mangêd da Balita tungkul kan Jesus, kay sikaw wa manampalatayay miaawyun ya nanawup sa mani kaylangan ku sabitun namita ku sa Macedonia. ¹⁶ Ta agyan sabitun idi yaku sa Tesalonica, magkamipagtan kaw êt sawup kangku. ¹⁷ Pansabin kuy ati alwan gawan labay kun makatanggap manguman sawup pa ubat kamuyu, nun a ya labay ku, luyang pun madagdagan na gantimpalay matanggap yu. ¹⁸ Amêsên, ya sawup pa impagtan yu kangku sa kapamilatan Epafrodito, nukad sa mani kaylangan ku buy subra pun êt. Ya sawup yu, kaparisun nabangi ya andug kan Bapan Namalyari ya pantanggapên nan dilag tula. ¹⁹ Buy gawan nakibêtêk kawna kan Cristu Jesus, idin Bapan Namalyari kamuyuy kaganawan kaylangan yu ya ubat sa pibandiyon nay asê mangaubus. ²⁰ Ulimênên tamu ya Namalyari buy Bapa tamu kanuman. Awuy Panginuun.

Mani tawlin pangumusta

²¹ Nagpapakun kawna baysên na kaganawan mani pinilin Jesu Cristun kay kana. Pansabin êt mapatêl tamuy kaawyun ku baydi ya “Nagpapakun kawna.” ²² Pan-ipasabi êt awêd kaganawan pinilin Bapan Namalyari baydi ya “Nagpapakun kawna,” luyang ngay mani maglingkud sa palasyun Emperador.

FILIPOS 4:23

12

FILIPOS 4:23

²³ Labay kuy manugêl kamuyuy kangêdan Panguun Jesu Cristu.

Aytan Mag-Indi
Portions of the Holy Bible in the Ayta Mag-Indi language of the
Republic of the Philippines

copyright © 2020 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Mag-Indi Ayata (Ayta, Mag-Indi)

Contributor: SIL International (in Asia)

All rights reserved.

2021-03-04

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 19 Oct 2021 from source files dated 5 Mar 2021

5d8de8ae-07a5-5b18-b655-c49f7f259880